

RECORDING ARTISTS IN MOSCOW AND ST. PETERSBURG (3)

An Impression of Moscow and its People – The Artists including Cossacks and Sarts – Life of the Artists in St. Petersburg – Other interesting Data.

By T. J. THEOBALD NOBLE, a Prominent European Talking Machine Recorder.

My first artist in St. Petersburg was the best Russian tenor, **Sobinoff**¹. He possesses a magnificent voice and sang six numbers in splendid style, all being criticized and passed by him before being packed for manufacture.

At this stage a curious predicament arose, for I was informed that all the artists of note were under agreement with a company termed *The Artistic*, which was actually a company of artists who recorded without a fee but received a royalty on their sales. Unfortunately for the irresponsible men and woman of the company the whole concern was being managed by a man with a perfidious reputation—strong but unpopular. This man had been earning his living by copying Gramophone-Victor records and selling them at prices much under the Victor. The Gramophone, eventually bought him up on the condition that he undertook not to repeat the offense. He did not, but he utilized the money he received— anything over \$3,000—for starting his father in the same business, from which, too, he conceived the possibility of his own company of artists.²

We were informed of a certain dissatisfaction among the artists because they had not received any royalties. and we decided to approach the men with a view of persuading them to loan us artists for a monetary consideration. Knowing the man's reputation, we had to act dexterously with the money in our pockets for in such cases as this money talks. It did in this compromise, for after ten minutes' conversation he agreed—or I should say we agreed—to his proposal. He was to loan us the famous artists we desired, he receiving for each artist the sum of 100 roubles (\$50), and further he was to fix the price or fees for the artists. In this manner he received from us the sum of \$600, while from the artists he received 20 per cent, and must have benefited to the extent of \$1,500. From one artist whom we were pleased to \$250 per song for ten songs his commission was \$500. However, through his assistance we were able to record such well-known artists as **Kousnetzova**³, **Bragin**⁴, **Gvosdetzkaya**⁵ and **Labinski**⁶, proving conclusively in

¹ Leonid V. Sobinov (1872-1934) tenor.

² See appendix at the end of this text.

³ Maria Nikolayevna Kuznetsova (1880-1966) soprano.

⁴ Alexander M. Bragin (1881-1955) bass baritone.

this case that it was advantageous to hold the candle to the devil.

These famous Russian artists were exceedingly interested in the recording and I experienced no difficulty whatever. Through the poor packing of my recording wax I had some trouble with blinds [= *blanks*], which was particularly annoying, having to record such important and expensive artists, and I was anticipating some trouble with the artists over this. I, however, was agreeably surprised, for not in a single instance did they object to sing again through bad wax. In fact, after the cause of the necessity of repeating a record was explained, I was asked after each record: “*Does it look all right?*”

The orchestra was above criticism, with the exception that they possessed the same trait as their Moscow confrères—lethargy. The conductor, however was a man of keen perception, and there was no nonchalance while he was conducting. Davidoff⁷ was the most interesting artist of all— he sang the Russian gypsy-songs with the accompaniment of the guitar; these songs are magnificent; the idiom is purely native and compares only with the Neapolitan songs, of which he has a thorough knowledge and of which I made four records, The beautiful Kousnetzova is already too well known in America for me to speak of her splendid voice and charming personality.

All these Russian artists spoke four languages, and in two cases spoke five, the fifth being English. I found them all decidedly more straightforward and truthful than any other European or American artists; for example, after listening attentively to a record being reproduced, a Russian will invariably acknowledge a mistake by voluntarily confessing it immediately the record has finished. Supposing he sings a trifle flat, he will, without comment or excuse, acknowledge his fault, apologize, and actually feel concerned over spoiling the wax. In other countries if a recorder explains apologetically that the artist is a trifle flat, he or she will immediately exclaim: “*Oh! me; that is not possible –I never sing flat*”. On the second reproduction they will observe it in some cases, but will always say: “*It certainly cannot be me; it must be the machine!*”.

I was sorry to learn that I should not be recording any choirs; the best of them had already been recorded in Moscow. There was, however, a **choir of Asenish people**⁸ from one of the Baltic provinces, a people resembling both the German and Russian type. They were Russian subjects, but their singing was certainly not in the least Russian, for a worse recording choir I have never met and hope never shall.

The military bands, of which I made three records, were all very good, especially the **Imperial Guard Band**. Here I experienced no trouble; and one of

⁵ Alexandra Andreyevna Gvozdetskaya (1879-1969) soprano.

⁶ Andrey Markovich Labinsky (1871-1941) tenor.

⁷ Alexander Davidov (né Levinson) (1872-1944) tenor.

⁸ Asenish

their principal boasts was the fact that they were never out of tune. The tenor **Bragin** is worthy of special note for he sings with a tremendous power and at the same time retains a natural sweetness of quality. He is paying a visit to America in 1914⁹ and should prove a big success.

During my stay in St. Petersburg (Petersbourg, the Russians call it) **I had recorded twelve artists and three military bands.** The cost had been, including my own expenses, interpreter, freight, \$11,500; or, having recorded 102 titles, a little over \$112 per record.

I left Russia with a feeling of regret, for here I had chanced upon a land of music and lovers of music. The artists were the best en masse that has ever been placed together on a respective country's catalog.

From a talking machine recorder's point of view the chance the Russian market still offers for the trade is tremendous, Here is a population of nearly two hundred millions, the majority in the first stages of emancipation. In a few years Russia will be wide awake with reforms; at present she is merely stretching herself preparatory for the final awakening, when her masses will be clamoring for everything that is interesting and musical!

From Russia I left for India, where I encountered some curious experiences, and of which I shall write in my next article.

(from: The Talking Machine World, 9(3): 48 of 15 March 1913)

⁹ Correct?

APPENDIX

Re: Footnote 2

If we combine what Noble writes:

(“... the whole concern was being managed by a man with a perfidious reputation—strong but unpopular. This man had been earning his living by copying Gramophone-Victor records and selling them at prices much under the Victor. The Gramophone, eventually bought him up on the condition that he undertook not to repeat the offense. He did not, but he utilized the money he received— anything over \$3,000—for starting his father in the same business, from which, too, he conceived the possibility of his own company of artists.”)

with that which Fred Gaisberg writes on the subject of pirating in *A Voice in Time* the person that seems to fit the profile is Norbert Mortimer Rodkinson.

“Our uncovering of this rich new gramophone field was by no means unchallenged, and we had continual fights with competitors—some scrupulous, but most of them the reverse. Russia was one of the countries where international patent and copyright laws did not hold good.”

As early as the spring of 1909 Fred had been writing to his brother Will in London about this latest Russian difficulty.

“It seems that Rodkinson was interested in a dubbing plant in Russia that dubs our own records, and as he held notes and mortgages on the businesses of most of our Russian agents he could easily force them to buy the dub-records of this factory. He now openly owns this dubbing plant, and it is this that is ruining our trade there. It seems also as though Rodkinson had some hold on Birnbaum, and this is why Birnbaum got the Co. to give Rodkinson £750 per year for 3 years when he left the Co. and negligently allowed this bonus to be called 'for past services rendered', so R. can claim it as salary even though he is in direct competition against us (Letter of 14 April 1909 in EMI archives).

In the spring of 1912 I was recording in St. Petersburg in our studio on the Fontanka when Joe Cummings, a colleague from a competing concern, dropped in to see me. I was, of course, surprised at this visit. He was a little Englishman and, in answer to my query, went on to tell me that he had signed a year's contract with the [Rodkinson] Company. After having worked for them for six months, he was still without any salary and was very anxious to get back to England to his sick wife, to whom he was unable to send money. It was for this reason that he had come to ask my assistance.

I had known that there was a Company operating in St. Petersburg. They were pirates in the gramophone trade. In other words, they were forging our Chaliapin, Sobinov, Caruso, and other Red Label celebrity records and selling them at reduced prices. Naturally a hue-and-cry was raised by the artists who were being cheated out of their royalties, and for some time we had been trying to take legal action against this firm. They were, however, too wily and our only hope was to get evidence somehow that they were pressing records from our own records. Joe Cummings's appearance offered me the solution to this problem, and I told him I just wanted a little favour from him, and then he could have the money for his wife. He asked what it was, and I replied: *'Give me a signal when Chaliapin records are actually in the press and being*

stamped in the [Rodkinson] factory". It was arranged that the signal should be the dropping of a handkerchief. The time and place were agreed upon and we notified the police. The plot moved successfully, the police raided the factory and obtained all the evidence we wanted. Their action enabled us not only to confiscate all the forged matrices but also to destroy their entire stock of accumulated records of our celebrity artists and to close down their plant." (from: *A Voice in Time. The Gramophone of Fred Gaisberg 1873-1951* by Jerrold Northrop Moore. London, 1976, pp. 124-125).

However, the unidentified man in Noble's story cannot have been Rodkinson, since Rodkinson's father died in 1904.

Otto Multhaupt also was involved.

In 1909 he became Technical Director of ORPHEON in St. Petersburg, Russia. After having worked for Favorite and subsequently for (Vereinigte Schallplatten-Werke) Janus-Minerva, Otto Multhaupt apparently decided to move to St. Petersburg.

In the *Phonographische Zeitschrift*, 10/15/409 of ... April 1909 we read:

"Orphéon" records are being produced by the "Orphéon" Company at St. Petersburg, Polustrowski 16. Mr. Otto Multhaupt is responsible for the technical management of this young Russian record factory. So far the company has recorded a repertoire of some 500 titles.

Briefkasten.

Wer ist der Fabrikant der „Ultima-Platten“? (Pathé-System, französisches Fabrikat). B. & F., Breslau.

Die „Orphéon“-Platten werden von der Gesellschaft „Orphéon“, St. Petersburg, Polustrowski 16, fabriziert. Diese junge russische Schallplattenfabrik, deren technische Direktion seit kurzem in den Händen des Herrn Otto Multhaupt liegt, hat bisher ein Repertoire von ca. 500 Nummern aufgenommen.

That same year a series of articles written by Otto Multhaupt appeared in the *Phonographische Zeitschrift*:

- "Die praktische Aufnahmetechnik" (in: PhZ 10/28/666-667 of ... July 1909)

- "Das Klischieren der Aufnahme" a series of 5 articles by Otto Multhaupt,

Ingenieur, St. Petersburg

PhZ 10/46/1099-1101 of 18 Nov 1909)

PhZ 10/47/1129-1131 (25 Nov 1909)

PhZ 10/48/1158-1162 (1 Dec 1909)

PhZ 10/49/1187-1190 (8 Dec 1909)

PhZ 10/50/1216-1218 (15 Dec 1909)

- "Kritische Bemerkungen über das Bandphonogramm"
PhZ 10/50/1211-1213 of 15 Dec 1909)

In 1910 two articles by Otto Multhaupt were published in the *Phonographische Zeitschrift*:

- "Das Plattengeschäft in Russland" (in: PhZ 11/10/280-281 of ... March 1910)



A 30cm bootleg of a Gramophone Company original with a PARLOPHONE (=ORPHEON) RECORD label (private collection Toon Ekkers)



A 30cm bootleg of a Gramophone Company original with a PARLOPHONE (=ORPHEON) RECORD label (private collection Toon Ekkers)

Das Plattengeschäft in Russland.

— Otto Multhaupt, Ingenieur, St. Petersburg. —

Wenn ich mich an eine Behandlung dieser Materie heranwage in meiner Eigenschaft als Techniker, so geschieht das mehr aus Anlass einer direkten Aufforderung seitens der verehrlichen Redaktion der „Phonographischen Zeitschrift“, als aus eigenem Antriebe.

Russland weist eine Bevölkerungsziffer von mehr als 120 Millionen Einwohnern auf. Ob immens reich oder erschreckend arm, ob dieser oder jener der vielen Nationalitäten angehörig: allen ist gemeinsam der tiefgewurzelte Sinn für Musik. Der mit Glücksgütern Gesegnete liebt die opulenten Gastmähler, wobei neben reichlichem Wodka die Musik beileibe nicht fehlen darf. Dem Armen (und deren gibt es in Russland wahrlich nicht wenige) hilft die Musik — ebenfalls im Verein mit dem vielgeliebten Wodka — über die Misere des Erdenwallens hinweg. So bietet denn das russische Reich ein grosses Absatzgebiet für Grammophonplatten.

In dieser Erkenntnis hat denn auch die Deutsche Grammophonfabrik A.-G. sich schon frühzeitig den russischen Markt erschlossen und enorme Umsätze erzielt. Um die hohen Zölle und Transportkosten zu ersparen, wie ferner auch den hiesigen Marktbedürfnissen prompt nachkommen zu können, errichtete die genannte Gesellschaft dann eine eigene Fabrik in Riga, womit die erste inländische Plattenindustrie erstand. Die Erfolge dieses Unternehmens liessen die inzwischen in Deutschland aufblühende Konkurrenz nicht schlafen und es entwickelte sich ein lebhafter Plattenexport nach Russland, wobei alle exportierenden Firmen ihre Rechnung fanden, soweit sie sich nicht durch Unredlichkeiten russischer Geschäftsleute übers Ohr hauen liessen. Abgesehen hiervon kann man diese Geschäftsraera als eine ziemlich gesunde bezeichnen, denn es wurden trotz der Konkurrenzkämpfe immerhin recht ansehnliche Preise erzielt und bei vorsichtigen Lieferungen konnten die Ausfälle auf ein Minimum beschränkt werden.

Vor jetzt etwa drei Jahren tauchten dann plötzlich Platten auf, die in Russland selbst hergestellt wurden und zwar waren dies Kopien der gängigsten Originalplatten ausländischer Firmen. Wenn die Qualität dieser Kopieplatten anfänglich auch weit hinter den Originalen zurückstand, besonders hinsichtlich des Nebengeräusches, so fand solche Ware doch grossen Absatz, zumal diese Platten zu einem Preise angeboten wurden, der den Import seitens deutscher Firmen lahm zu legen drohte. Das Beispiel der ersten Kopierfirma fand Nachahmung und gegenwärtig bestehen zwei derartige Fabriken, die ganz erhebliche jährliche Umsatzziffern aufzuweisen haben. Dabei sind die Verfahren verbessert, so dass Kopien existieren, die von den Originalen tatsächlich kaum oder gar nicht zu unterscheiden sind. Welche Konsequenzen sich daraus ergeben, braucht wohl nicht erst gesagt zu werden.

Seit längerer Zeit schwebt allerdings ein Prozess, der in der Hauptsache auf Wahrung des Urheberrechtes hiniert und von dessen Ausgang ist es abhängig, ob das Kopieren weiter erlaubt ist oder nicht. Man erwartet die Urteilsfällung in ca. einem halben Jahre. Ein guter Kenner russischer Verhältnisse sagt sich allerdings, dass bei der Unsicherheit und Unzulänglichkeit der Gesetzgebung und bei dem Raffinement der hiesigen Geschäftswelt trotz eines

etwaigen Verbotsurteiles dennoch kopiert wird. Russland ist eben das Land der unbegrenzten Möglichkeiten im Sinne verworrener Rechtsbegriffe.

Vom ethischen Standpunkte aus ist das Kopieren selbstverständlich zu verwerfen, doch werden bereits hier und dort Stimmen laut, die das Kopieren als zulässige Gegenwehr darstellen gegen das Wegkapern der besten Artisten. Es ist zu verstehen, wenn der Russe sagt: Wir wollen von unseren eigenen Künstlern Aufnahmen machen und da kommen deutsche Firmen, die unsere besten Künstler allein für sich verpflichten und uns das heimische Geschäft damit erschweren oder gar verderben. Ein Kern Wahrheit liegt in dieser Denkweise und dieses Argument macht entschieden Eindruck auf den Russen, also auch auf den russischen Gesetzgeber und dessen Ausführungsorgane. Man darf daher wohl auf eine starke Gegenströmung gefasst sein zugunsten des Kopierens, wenn es überhaupt zu einem Verbot kommen sollte.

Mein persönliches Empfinden geht dahin, dass nur ein Mittel mit Erfolg gegen das Kopieren angewendet werden kann, und dieser Ansicht gab ich vor bald Jahresfrist einer grossen deutschen Firma gegenüber Ausdruck: Man möge hier eine Zweigfabrik von mässigem Umfange errichten und die wenigen Kopierspezialisten heranholen. Das war und ist umso leichter, als ich mit diesen Fachleuten in guter Fühlung bin. Leider zerschlug sich dieses Projekt, weil ein in hiesigen Fachkreisen gänzlich unbekannter Vertreter der fraglichen Firma einen ablehnenden Standpunkt einnahm.

Bevor dieser Plan nicht zur Reife gediehen ist, wird an eine Hebung der Geschäftslage nicht zu denken sein; je eher die unsinnigen Preisunterbietungen seitens der Kopisten ihr Ende finden, umso besser.

Andererseits würde eine Vermehrung hiesiger Originalfabriken auch keineswegs wünschenswert sein, denn die Geschäftsverhältnisse liegen hier doch gar zu eigen, als dass man in Russland ohne Gefahr eine Neugründung riskieren dürfte. Es sei denn, man ist mit den russischen Verhältnissen sehr vertraut und verfügt über die denkbar besten Beziehungen.

Was nun die hiesigen Geschäftsmagazine anlangt, so befinden sich dieselben zumeist in jüdischen Händen und, so kann man wohl behaupten, nur dadurch hat der Plattenumsatz einen so grossen Aufschwung genommen. Während der eingeweihte Russe in breiter Behäbigkeit Geschäfte zu machen liebt, die sich mühelos abwickeln lassen und in kurzer Zeit unverschämt viel Geld bringen, wirtschaftet der Jude mit einer Zähigkeit und Unverdrossenheit trotz aller Willkür und Schikanen, denen er ausgesetzt ist, dass man ihm die volle Anerkennung nicht versagen kann.

Eine Folge der überaus löcherigen russischen Gesetzgebung und nicht zum wenigsten des Schmiergeldwesens ist denn auch die Zielgabe. Wer noch niemals auf den grossen Depots der hiesigen Zollämter zu tun hatte, macht sich keinen Begriff davon, was alles dort lagert und der Auslösung harret. Angefangen von den kleinsten Gebrauchsgegenständen bis zu den voluminösesten Maschinen, z. B. elektrische Lampen, Schreibmaschinen, schwere Pressen, ja ganze Automobile, stehen da in buntem Durcheinander. Der Besteller löst die Sendung nicht ein, die Lagergebühren und die Frachtspesen lassen den Rücktransport nicht lohnend erscheinen, und so werden diese Gegenstände später gegen

Erlegung der Zollgebühren abgegeben, oder noch billiger, wenn der Erwerber eine „leichte Hand“ hat. Gar nicht zu reden von dem, was an leicht transportablen und verkäuflichen Sachen alles vorher schon gestohlen ist. Es kann danach nicht genug angeraten werden, bei allen Sendungen nach Russland den vollen Betrag vorher einsenden zu lassen oder sich eine Vertretung zu sichern, die alle Gewähr für prompte Einlösung bietet.

Die Preise der Platten sind auf einem Niederstand angelangt, dass nur grosse Umsätze die aufgewendeten Spesen decken und einen kleinen Nutzen einbringen. Das gilt von den normalen Aufnahmen, während Künstlerplatten ja immer noch einen guten Verdienst abwerfen.

Sofern die deutschen Platten infolge der zu erwartenden Urhebersteuer weiter verteuert werden, dann gestaltet sich der Export noch schwieriger, solange das Kopierwesen hier blüht. Daher sollte sich eine Firma entschliessen, nach meinem Vorschlage zu handeln.

"Neue Artistengesellschaft in Russland" (in: PhZ 11/45/1003 of ... Nov 1910)

"Es hat sich eine neue Plattengesellschaft gebildet die nur aus ersten Künstlern besteht. Diese Vereinigung, die täglich neuen Zuwachs erhält, hat sich mit der Firma Orpheon zu einem gemeinsamen Unternehmen verschmolzen, ...".

Schalldose nach einer längeren Ruhepause auch ganz. Sie muss in einem solchen Falle behutsam geöffnet und vorsichtig auseinandergeschraubt werden, wonach es dann ein leichtes ist, die verhärtete Oel- und Staubschicht mit einem in Benzin getauchten Bäschchen Watte zu entfernen

(Schluss folgt.)

Carmalos.

Neue Artistengesellschaft in Russland.

Es ist wohl die schwerste Zeit, der die deutsche Grammophonindustrie in Russland augenblicklich entgegengeht. Die schon seit Monaten drohende Monopolisierung der Platten, soweit es sich um russische Künstlernaufnahmen handelt, ist nunmehr zur unumstösslichen Tatsache geworden. Es hat sich eine neue Plattengesellschaft gebildet, die nur aus ersten Künstlern besteht. Diese Vereinigung, die täglich neuen Zuwachs erhält, hat sich mit der Firma Orpheon zu einem gemeinsamen Unternehmen verschmolzen, weil letztgenannte Firma über eine tatsächlich erstklassige Fabrikeinrichtung und über ausreichende Erweiterungsmöglichkeiten verfügt, um der zu gewärtigenden Grossproduktion gerecht werden zu können. Weiter sind Verhandlungen am Abschlussstadium angelangt, die dahin zielen, dieses gemeinsame Unternehmen in eine grosse Aktiengesellschaft umzuwandeln.

Das ist für das russische Plattengeschäft naturgemäss ein folgenschweres Ereignis, und zwar in mehrfacher Beziehung.

In erster Linie wird dem hier florierenden Kopierwesen damit ein Ziel gesetzt, da die Artisten selbst mit allem Nachdruck dafür Sorge tragen werden, dass ihre Platten, an denen sie in ihrer Eigenschaft als Gesellschafter stückweise verdienen, nicht auf unlauterem Wege vervielfältigt werden. Und dass die angesehene Künstlerschaft, welche Beziehungen bis zu den höchsten Kreisen unterhält, mehr ausrichten kann, als die unzulängliche Gesetzgebung, versteht sich am Rande. Dieser nächstliegenden Begleiterscheinung werden zweifellos einige ausgesprochene Kopierfirmen zum Opfer fallen, gleichgültig, ob das Kopieren auf chemisch-galvanoplastischem oder auf maschinell-galvanoplastischem Wege geschieht. Als Unglück ist solch ein Reinigungsprozess nicht gerade anzusehen; denn vornehmlich diesen Firmen ist die schlechte Konjunktur der Marktlage zuzuschreiben.

Ein weniger erfreuliches Moment als Folge der Artistenvereinigung kann darin gesehen werden, dass der deutsche Import sehr stark beeinträchtigt werden wird. Doch liesse sich das wieder wettmachen durch ein geschlossenes Vorgehen mit dem Endziele einer allgemeinen Preiserhöhung. In einem früheren Artikel empfahl ich bereits die Bildung eines Syndikats speziell für den russischen Markt; jetzt wäre dazu der geeignetste Zeitpunkt. Doch wie ich die Gepflogenheiten unserer deutschen Grammophonfirmen kenne, zankt man sich lieber bis zum Ueberdruss wie die Spatzen um einen rössernen Apfel, als dass man geeint zu Felde zieht zum Nutzen jedes einzelnen. Ja, wenn der Konkurrenzneid nicht wäre, den der noch so kleine Erfolg des anderen nicht schlafen lässt. Man braucht nur einen flüchtigen Blick in einige Nummern der Phonographischen Zeitschrift zu tun, um die schöne Solidarität zu erkennen, die in unserer deutschen Grammophonindustrie herrscht.

Eine „Warnung“ folgt der anderen. Meist handelt es sich um unendlich kleine Angelegenheiten, die von sehr grossen Firmen da in aller Breite zum Austrag gebracht werden. Eine Firma z. B. veranlasst ein Preisausschreiben, was doch ihr gutes Recht ist und keineswegs als unlauteres Reklamemittel gedeutet werden kann; ganz prompt findet sich eine andere Firma, die kein Preisrätsel aufgibt. Das kann man ja mit ebenso gutem Recht auch unterlassen, aber man braucht dann nicht durch ein besonderes Inserat diesen schönen Zug der Entsagung besonders dick zu unterstreichen. So und vielfach anders offenbart sich der aufreibende Kleinkrieg, aus dem nicht etwa die eine oder die andere sich befehdende Partei Nutzen zieht, sondern lediglich der freundliche Abnehmer: tertius gaudens. Meiner Ansicht nach kann man beim Phonographischen Verlag das Geld besser und nützlicher anlegen durch eine vornehme und gesunde Reklame.

Unter derartigen Umständen ist denn auch nicht zu erwarten, dass die eingangs geschilderte Aenderung in der russischen Marktlage zu irgendwelchen bedeutsamen Massnahmen auf deutscher Seite anregen wird.

Jetzt, wo die russischen Künstlerplatten in ihrer Monopoleigenschaft einen neuen Preisstand schaffen wollen, ist der gegebene Augenblick für eine allgemeine Aufbesserung der Brancheverhältnisse in Russland. Nicht allein, dass bei geschlossenem Vorgehen bessere Preise diktiert werden könnten, auch hinsichtlich der ungesunden hiesigen Kreditwirtschaft liesse sich vieles bessern. Sobald sich erst einmal die heilsame Wirkung herausgestellt hat, wird das ganze System der Solidarität auch auf Deutschland übergreifen. Bei diesem Prinzip der Syndizierung brauchte nach dem Grundsatz „leben und leben lassen“ keine Firma ausgeschaltet werden, sondern jede würde nach Massgabe ihrer Leistungsfähigkeit an dem Gewinn teilhaben. Sollten noch Bedenken bestehen, dass die Preiserhöhung den hiesigen Kopisten zugute kommen würde, so ist dagegen zu bemerken, dass eine grosse Anzahl russischer Geschäfte prinzipiell keine Kopierplatten handelt, und ferner würden die etwa noch verbleibenden Kopierfirmen die Gelegenheit benutzen, um ihre Preise und Kreditgabe ebenfalls in entsprechendem Masse zu verbessern. Also Vorteile auf der ganzen Linie!

Aber, wie gesagt, bevor der kleinliche Konkurrenzhader unter den deutschen Firmen nicht einer besseren Einsicht Platz gemacht hat, ist an eine allgemeine Hebung der Grammophonindustrie nicht zu denken, und so wird der richtige Augenblick leider, aber sicherlich verpasst werden. Was zum Segen reichen könnte, wird durch eigenes Verschulden in Unsegen verwandelt werden.

Otto Multhaupt.



Man abonniere auf die
Phonographische Zeitschrift.



So RAOG teamed up with Rodkinson/Multhaupt.

On 20 March 1911: Copyright Act/Bill passed (AMPRA). From that moment onwards copying records became illegal and Orpheon Rekord stopped its activities. (Zelesnyj p. 88-92)

In 1911 Otto Muthaupt was back in Berlin, judging from an advertisement in the Phonographische Zeitschrift 12/19/443 of May 1911:

PHONOGRAPHISCHE ZEITSCHRIFT 443

**Phonotechnische
Centrale**

Vollständige Einrichtung
neuer Grammophonfabriken

Lieferung der neuesten, besten
Plattenmasse

Brillantes
Aufnahmeverfahren, auch Anlernung

Empfehlung erstklassig. **Aufnahmetechniker**

Verbesserte **Aufnahmemaschinen**
in exaktester Ausführung

Empfehlung bestgeschulten **Arbeitsper-
sonals** für alle Stadien der Fabrikation

Neuartige Pressmatrizen und Muttern

Delikate **Orchestrierung** und **Aufnahme**
in- und fremdländischer Instrumentalmusik

Auskunft und **Rat** über alle Fragen der
Phonotechnik

Eigenes **Aufnahme-Laboratorium**

Otto Multhaupt
Ingenieur
BERLIN-WILMERSDORF
Holsteinische Strasse 14.

Keine Patentpreise

In the Phonographische Zeitschrift of mid-November 1911 (12/46/1057) we find the following report on police raids on several factories in St. Petersburg.

This piece of news seems to match what Fred Gaisberg wrote, but Gaisberg places "his" police raid in the spring of 1912. If this is about the same police raid, it is possible that Gaisberg was a few months off.

12. Jahrg. No. 46

PHONOGRAPHISC

Russische Kopierer. Der St. Petersburger Herald schreibt: „Die Firma „Grammophon“ zeigte vor einigen Tagen dem Chef der Geheimpolizei Filippow an, dass die Gesellschaft „Orpheon“ (Poljustrowski Prospekt 16), J. K. Masal (Fontanka 94) und Bernstein (Kl. Possadslaja 24) Grammophonplatten reproduzieren, welche von Künstlern für ihre Firma besungen worden waren. Am 22. Oktober wurden bei der genannten Firma Haus-suchungen vorgenommen, wobei bei der Firma „Orpheon“ viele Matrizen, abgenommen von Platten der Gesellschaft „Grammophon“, gefunden wurden, desgleichen viele für den Verkauf fertige Platten. Auch in der Werkstätte Masels und Bernsteins fand man belastendes Material. Alle drei werden zur Verantwortung gezogen werden.“

Our Friend – a Record. The notes of a Collector (Nadsh Druk Gramplastika) by A.I. Zheleznyj. Kiev: "Myzychna Ukraina", 1989, 279 Pages., ill., Hard cover, Russian ISBN 5-88510-048-9

This book is about the history of the Russian record industry.

Information on pirate companies can be found on:

pp. 64-65: Orpheon and Melodiephon (Otto Multhaupt; D. A. Finkelstein)

pp. 66-67: Roesskoje aktsioernoje obsjttestvo grammofonov (RAOG): Carl Sandahl (formerly of Lyrophon) and Oscar Blaiche(?).

p. 80: Melodiephon

88-92: Record copying. AMPRA

I advise anyone who is interested in Russian dubbers to visit the website

Russian-Records.com.

Click on "Piratic Labels" and "Label Index" and you will find many examples of the above-mentioned pirate labels.

There is still a lot of research to be done...

